



SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL
INMATERIAL DE LOS AFRODESCENDIENTES EN AMERICA
LATINA

INFORME SOBRE LA SITUACIÓN DEL PCI AFRODESCENDIENTE
EN PARAGUAY

Ana María Argüello.M

Índice

	Pág.
PRESENTACIÓN	7
Metodología y objeto de la investigación	9
Presencia africana en el Paraguay	9
Generalidades	
Estado del Arte del Universo Cultural Afro descendiente	
Tendencias demográficas de las poblaciones negras a fines del siglo XVII y comienzos de los siglos XVIII, XIX y XX	12
1. MAPEO DE LAS INSTITUCIONES INVOLUCRADAS EN EL ESTADO MIEMBRO EN LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL AFRO DESCENDIENTES DEL PARAGUAY	16
Instituciones	16
Públicas	16
Ministerio de Educación y Cultura	16
Datos proporcionados por la Dirección General de Currículum Evaluación y Orientación	16
Privadas	16
Estrategia	16
Dirección Cultural del Patrimonio Cultural	16
Objetivo	17
Estrategia	17
Dirección General de Promoción de Cultura Comunitaria	17
Públicas	17
Objetivo	17
Estrategia	17
Proyecto	18
Dirección Investigación, Arqueología y Antropología	18
Objetivo	18
En el ámbito Internacional	19
Apoyo a la Unesco	19
Instituciones Privadas	19

Academias de Danza de Tango	20
Objetivo	20
Estrategia	20
Secretaria Nacional de Turismo “ Senatur”	20
Objetivo	20
Estrategia	20
Organizaciones no gubernamentales	20
Distrito de Fernando de la Mora	20
Objetivo	20
Estrategia	21
Pueblo de Paraguari	21
Objetivo	21
Estrategia	21
Pueblo de Emboscada	21
Objetivo	21
Estrategia	21
Archivo Histórico Fotográfico	
“Centro de Investigación Publicación Desarrollo”	21
Objetivo	21
Estrategia	21
Proyectos	21
Organizaciones Afrodescendientes	22
Objetivo	22
Estrategia	22

2. ACCIONES EN CURSO PARA LA SALVAGUARDIA DEL PCI

AFRODESCENDIENTES DEL PARAGUAY	22
Investigación del PCI	22
Investigación Pública	22
Dirección de Investigación Arqueología y Antropología	22
Registros Inventarios del PCI	22
Difusión y Promoción	22
Medios de Comunicación	23
Organizaciones Civiles	23
A través de la Educación	23
Gestiones del PCI	23
Proyectos	23

3. DIFICULTADES EN LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL CON RELACIÓN AL REGISTRO, INVESTIGACIÓN, PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN	23
Tradiciones y expresiones orales e idioma	23
Artes del espectáculo	23
Usos sociales, rituales y actos festivos	23
Proceso de Salvaguardia del Patrimonio Cultural	24
Identificación de Hitos Históricos en la salvaguardia del Patrimonio Cultural	24
Acción de divulgación	24
Principales trabajos realizados en los últimos treinta años	24
Acción privada	24
Acción Internacional	24
4. RESEÑA DE LAS MANIFESTACIONES CULTURALES AFROPARAGUAYAS	25
Recreación histórica a través de la música	25
Campamento Loma-Laurelty Kamba Cua	26
Camino que conduce a Kamba CUA	26
Recreación histórico musical del rito religioso con la canción de San Baltazar	29
Fiesta de kamba Cua en la actualidad	30
El idioma	46
Gastronomía	46
San Agustín de Emboscada: historia	46
Tradición Oral	49
Leyenda Princesa Floripa	49
Artesanía	51
Las Máscaras	51
Artesanía en Barro de Aregua	53
Tango Afro Rioplatense Paraguayo	53
Zarzuela los dos ciegos	54
Técnica	56
Recomendaciones	56
Proyecto Nacional	57
Proyecto Regional	57
Estrategias	57

Componentes e instituciones y posibles aliados involucrados en el rescate del patrimonio inmaterial de los afrodescendientes	58
5. CONCLUSIÓN	58
6. BIBLIOGRAFÍA	60

PRESENTACIÓN

Aspectos relevantes e históricos del acta de San Salvador-Brasil, Durban, Cartagena de Indias de Colombia y del encuentro de Esmeraldas- Ecuador.

Estamos convencidos que el proceso y acuerdos suscitados en las reuniones o encuentros con representantes estatales, para recapacitar sobre la población africana, como parte de la historia y cultura de muchos países, es un gesto loable e histórico; por éste motivo, creemos oportuno reseñar las conclusiones que son trascendentales, especialmente las declaraciones que vinculan el intercambio de experiencias sobre políticas públicas y actuaciones específicas para la implementación de la Agenda de Afrodescendientes de las Américas 2009-2019.

En Salvador, Brasil, los días 25 y 26 de mayo del 2010, se reúnen los Ministros, Autoridades y Representantes de los Ministerios e Instituciones de Cultura de Barbados, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, Jamaica México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Uruguay y Venezuela, junto con delegados de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), de la Secretaria General Iberoamericana, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, el Programa de Apoyo a los Pueblos Afro descendientes Rurales de América Latina y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

Otra conferencia se cumplió en el año 2001, en Durban, donde se abordaron temas como racismo, discriminación racial, xenofobia y otras formas conexas de intolerancia.

Posteriormente, en el Encuentro de Ministros de Cultura llevado a cabo en el 2008 en Cartagena de Indias, Colombia, se acuerda el compromiso ético de los estados asistentes de valorar los aportes de los afro descendientes en la formación de nuestras culturas, nuestras historias y nuestras naciones; el año 2010 fue proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas, Año Internacional de Acercamiento de las Culturas y, lo más trascendental, fue la declaración de la ONU que el 2011 sería reconocido como el año internacional de las personas de ascendencia africana.

Los días 26,27 y 28 de octubre se llevó a cabo en la ciudad de Esmeraldas-Ecuador, la Reunión del Proyecto “Universo Cultural Afro descendiente de América Latina”, con presencia de representantes de la sociedad civil de los países adheridos al Crespial como: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y la Oficina Regional de Cultura para América Latina y el

Caribe de la Unesco y la Oficina Unesco Quito, bajo la coordinación del Crespial; en aquella oportunidad cada país presentó el estado del Patrimonio Cultural Inmaterial de afrodescendientes, como también las condiciones socio-económicas de los mismos.

El Paraguay ilustró el proceso histórico sobre la presencia africana desde el periodo colonial e independiente, y las hipótesis que demuestran las razones o causales de la escasa población de afro descendientes. No obstante, al tener conocimiento cabal en cifras a través del censo del año 2006-2007, la República del Paraguay registró por primera vez el porcentaje de población afro paraguaya: 0,13 % de personas de ascendencia africana. Considerando la Declaración de las Naciones Unidas que el 2011 es el año Internacional de los Afro descendientes, todos los Estados miembros tienen el gran compromiso de salvaguardar la memoria colectiva de los mismos.

Metodología y objeto de la investigación

El material describe brevemente el aporte cultural de los afro paraguayos, los datos e indagaciones recopilados proceden de fuentes variadas, tomando como parámetro fundamental las pesquisas de manuscritos originales y bibliográficos, como también archivos musicales y mercados de artesanías, para luego utilizar la exploración de campo con los actores principales, quienes ofrecieron importantes testimonios, especialmente en el contexto de la oralidad y religiosidad. A éstas informaciones incorporamos las informaciones vertidas por los estamentos estatales dependientes de la Secretaria Nacional de Cultura, como la Dirección General de Bienes Culturales, Dirección General de Promoción de Cultura Comunitaria, Dirección de Investigación Arqueología y Antropología, y el Ministerio de Educación y Cultura dependiente del Poder Ejecutivo.

Las averiguaciones rescatadas nos abren otros campos de indagaciones, búsquedas y valoraciones interpretativas, lo que envolverá nuevos planteamientos tendientes a acercarnos a la realidad histórica de los afro descendientes paraguayos. En el caso de Emboscada, existen aún existen posibilidades de rescatar la cultura oral que, en cierta medida, se encuentra solapada por los mismos protagonistas, especialmente por las personas adultas, por no aceptar la ascendencia africana.

En el caso de la historia pasada y presente de los afros del Paraguay, recién iniciamos nuestras indagaciones, y precisamos un tiempo prudencial para recorrer los diferentes puntos geográficos del país, con el objeto de rescatar la historia de las mentalidades que en algunos casos posiblemente se han perdido, mientras en otros permanecen tímidamente.

El trabajo de campo originó una reciprocidad fantástica entre el profesional académico y los protagonistas principales, suscitando un intercambio enriquecedor con los representantes o con los actores directos, como es el caso de Kamba Cua, con quienes compartí el rito del 6 de enero de éste año, donde pude observar la ceremonia religiosa a San Baltasar, en un festival artístico de danzas y músicas. La exploración se enmarcó en la observación, entrevista, recopilación oral y captura de imágenes.

Presencia africana en el Paraguay. ¿Por qué no existe un número considerable de Afrodescendientes en el Paraguay?

Los primeros esclavos llegaron a la Provincia del Paraguay con los conquistadores españoles, posteriormente a la fundación de Buenos Aires en 1536; el acceso se realizó por éste puerto, pues el Paraguay es un país mediterráneo ⁽¹⁾.

A partir de esa fecha, el país incorporó en forma paulatina esclavos como mano de obra de la clase blanca; los africanos fueron destinados al servicio doméstico y a las haciendas rurales del país; con el transcurrir de los años se producen los cruces raciales y, lógicamente, el número de esclavos y libres fue en aumento ⁽²⁾.

En relación a la cantidad poblacional tenemos una importante referencia, realizada por Félix de Azara, quien fue enviado por la corona española en 1782, con la misión de estudiar la demarcación de límites del Paraguay; este inspector apunta que en la Provincia existían 12.000 negros, sobre una población blanca de 100.000 personas ⁽³⁾.

Así, en un diámetro de 60 km aproximadamente, estaban distribuidos en Asunción, Areguá, Emboscada, Villeta, Tapúa o Limpio, Campo Grande, Lambaré, Quiindy, Ybytymi, Paraguarí, Carapeguá, Norte de Concepción; en Tevegó que fue una colonia penal, Capiatá, Caacupé, Tobatí, Ñeembucú, Altos, Pirayú, Quyquyhó ⁽⁴⁾.

En relación a los matrimonios, la corona de España instituyó una serie de preceptos jurídicos a lo largo de los siglos para regularlos, y una Real Cédula del año 1527 estableció que las esclavas debían casarse con negros con el fin de evitar situaciones amorales y otros inconvenientes ⁽⁵⁾.

En 1541, otra Real Cédula recomendó el matrimonio entre negros y negras con fundamentos e informes que los negros tenían diversidad de mujeres indias; sin embargo, los indígenas que vivían en la misma casona del amo del esclavo, optaban por unirse con los esclavos, pues la descendencia de éste tipo de relación estaba exceptuada del pago del tributo personal ⁽⁶⁾.

Pese a las reglamentaciones especiales, las uniones entre negros e indias eran frecuentes, porque en la casa del amo convivían sirvientes negros e indias, compartían las mismas ocupaciones como las labores domésticas y el trabajo en las haciendas favorecía el contacto permanente. Los indígenas de las comunidades, movidos por el deseo de la libertad de sus hijos, se emparejaban con negras, mulatas

¹ Argüello M, Ana María. El rol de los Esclavos Negros en el Paraguay. Centro Editorial Paraguayo. Asunción-Paraguay, 1999

² *Ibíd.*

³ Azara, Félix de. Descripción e Historia del Paraguay y del Rio de la Plata. Bajel. Madrid, 194

⁴ Argüello, Ana María, *op.cit*

⁵ Recopilación de las Leyes de los Reinos de Indias, Ediciones Ultra Madrid 1943

⁶ *Ibíd.*

y otras libres, por ello el amancebamiento fue una constante en la Provincia del Paraguay (⁷).

De esta manera, en la segunda mitad del siglo XVIII se evidencia el cruce de mulatos y zambos con indios o con mestizos paraguayos, por lo que la tez pura desaparecía (⁸).

El estudio del censo de la parroquia Niño Jesús de Quyquyhó, con una población de 650 personas afrodescendientes en 1846, devela la preferencia de contraer matrimonios con las mismas castas, es decir, la del pardo libre con la parda libre y viceversa, pardo agregado libre con una parda agregada libre y así sucesivamente, porque el hijo o la hija seguía la condición jurídica de la madre; este fenómeno se da en comunidades cerradas, especialmente en los asentamientos dirigidos por religiosos (⁹). Pero el proceso de fusión se acentúa con el decreto de la Libertad de Vientres de Esclavas que establecía que, a partir del 25 de noviembre de 1842, todos los hijos nacidos del seno de esclavas serían libres, pero los padres seguían siendo esclavos hasta su muerte (¹⁰).

El crecimiento demográfico de los afros descendientes fue truncado durante la Guerra de la Triple Alianza, conflicto que sostuvo el Paraguay contra Brasil, Argentina y Uruguay en los años 1864-1870. En el momento, unos 6,000 negros fueron enrolados para el ejército nacional a cambio de la preciada libertad, en su mayoría sirvientes que provenían de estancias estatales y de particulares, mientras las mujeres jóvenes fueron reclutadas para lavanderas en los hospitales militares (¹¹).

Casi al finalizar la contienda, el 2 de octubre de 1869, el gobierno provisorio conformado por Carlos Loizaga, Cirilo Antonio Rivarola y José Díaz de Bedoya, decreta la abolición total de la esclavitud en la República del Paraguay. El precepto benefició a 450 sobrevivientes de la guerra (¹²).

⁷ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen nº 3317. Año 1848-1849.

⁸ Mora Mérida, José Luis. Historia Social del Paraguay 1600. Centro de Estudios Hispano-Americanos, 1973

⁹ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen Nº3305. Año 1846

¹⁰ Archivo Nacional de Asunción. Sección Historia. Volumen nº 252. Año 1842

¹¹ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen nº 2835. Folio Nº43. Año 1866

¹² Registro Oficial de la República del Paraguay 1869-1875. Editores Fischer y Quell. Año 1887

Estado del Arte del Universo Cultural Afro descendiente

Tendencias demográficas de las poblaciones negras a fines del siglo XVII y comienzos de los siglos XVIII, XIX y XX.

Desde la colonización, la población africana estuvo distribuida de manera desigual en la Provincia del Paraguay; por señalar un dato: en el año 1682 un 6% formaba parte de la población regional de las zonas rurales, incluyendo algunos pueblos jesuíticos, donde los negros trabajaban como conchabados, pero con sueldo o *mba'e repy* lo que significa a cambio de algo, que podría ser yerba mate, azúcar, carne seca entre otros, mientras en Asunción se registra un 11% y en Villarrica un 15% ⁽¹³⁾.

Al realizar un recorrido según las fuentes de información, encontramos que Aregúa, Emboscada y Tavapy fueron pueblos de origen negro, agrupados y organizados por los religiosos.

Referente a la población de Aregúa, Félix de Azara apunta que en esta estancia existían 200 almas, con "gentes de toda laya", mientras en la ranchería de Santa Catalina Virgen y Mártir de Asunción se totalizan 92 personas "de color" ⁽¹⁴⁾.

En 1714, cuando la Provincia se sintió constantemente atacada por tribus hostiles, se funda el pueblo de Villeta del Guarnipitán, con mulatos y negros "mal entretenidos", tal como mencionan las fuentes ⁽¹⁵⁾. El curato de San Blas, de la ciudad de Asunción, consignó 4000 negros en 1792, el Oratorio de Aregúa 336 y en los rancheríos de los esclavos 424 ⁽¹⁶⁾.

En el padrón se censan unos 250 mulatos tributarios, un coeficiente de 3,44 personas por familias, lo que podría equivaler a unos 850 mulatos de ambos sexos, destacándose numerosos pardos libres de las rancherías de los conventos y órdenes religiosas.

Dichas personas para aquella época constituyeron prácticamente un botín en fuerza de trabajo familiar, por ello los vecinos los hacían trabajar en sus chacras y estancias, siendo la mayoría de estos mulatos pobrísimos campesinos ⁽¹⁷⁾.

Como en ese entonces no circulaba la moneda en la Provincia, esa falta la suplieron con productos de la tierra como yerba, algodón, tabaco y azúcar y, al no

¹³ Garavaglia, Juan Carlos. Mercado interno y economía colonial. Editorial Grifaldo. México. 1938

¹⁴ Hoyt, Williams John. Esclavos y pobladores. Observaciones sobre la historia parda del Paraguay en el siglo XIX. Revista Paraguaya de Sociología. Volumen 11, N° 31. Asunción, 1978

¹⁵ Blujaki, Agustín. Pueblo de Pardos Libres. Asunción (s/n), 1981

¹⁶ Aguirre, Juan Francisco. Diario. Imprenta de la Biblioteca Nacional. Buenos Aires. Año 1949.

¹⁷ Susnik, Branislava. Una Visión socio-antropológica del Paraguay del siglo XVIII. litocolor. Asunción. Año 1991

existir fabricas ni otro trabajo, los negros se vieron imposibilitados en pagar sus tributos, entonces eran amparados por familias de buena posición económica ⁽¹⁸⁾.

De tal forma en Tapúa o Limpio, en 1838, las personas más distinguidas poseían hasta 40 esclavos, como también peones agrícolas y agregados, y en la compañía de Salado, zona del citado pueblo, en 60 casas de las mujeres doñas-viudas habían muchos esclavos ⁽¹⁹⁾.

Mientras, en Tavapy, una cantidad de negros, mulatos, zambos y zambaigos de status no bien definido, según el autor, moraban la hacienda de los sacerdotes Domínicos ⁽²⁰⁾.

En el año 1812, parte de los mencionados negros se asientan en la zona cercana de la barranquera del río Pilcomayo en unión con el río Paraguay, hacia el cerro Lambaré, motivo por el cual la existencia y devoción en la actualidad a San Baltasar en una de las iglesias en la citada zona.

Al año siguiente, en 1813, los pardos de Tavapy ocuparon la zona Norte del país en Concepción, y en el lugar denominado Tevegó fueron al sitio para resguardar la frontera, siempre contra el avance de tribus adversarias; el número de pardos para el nuevo poblado fue de 648 personas ⁽²¹⁾.

El censo del año 1782 demuestra la distribución de los africanos en los siguientes partidos y o pueblos: Pirayú, Tapúa, Campo Grande, Lambaré, Quiindy, Paraguarí, Carapeguá, Bobí, Quyquyhó, Capiatá, Curuguay, Caacupé, Ñeembucú y el pueblo de Emboscada, en los cuales existían 2059 negros y mulatos libres, 978 párvulos y 1337 esclavos, 2937 mujeres, 919 párvulas y 1628 esclavas ⁽²²⁾.

Susnik menciona que en ese entonces Emboscada contaba con una población de 1750 personas ⁽²³⁾.

En 1845, el curato de San Lorenzo de Quiindy registran 366 esclavos, siendo una minoría escasa en San Juan de Nepomuceno; la Parroquia Nuestra Señora de Dolores de Mbuyapey contó con 56 personas afro, mientras en Tavapy, en el año, 1854 se hallaba el grupo más numeroso de esclavos de todo el Estado ⁽²⁴⁾.

¹⁸ Garavaglia opcit

¹⁹ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen 3290. Año 1846

²⁰ Velazquez, Eladio. La población del Paraguay en 1682. Asunción. Centro de Publicaciones de la Universidad Católica. 1981

²¹ Susnik, Branislava. Una Visión socio-antropológica del Paraguay siglo XIX. Museo Andres Barbero, 1992

²² Aguirre opcit

²³ Susnik opcit

²⁴ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen 3304. Año 1846

En ésta misma fecha, Villeta contaba con 674 personas afrodescendientes, con un fuerte núcleo de familias de pardos libres que prestaban servicio militar desde la fundación de la villa (²⁵).

Ya habíamos mencionado que gran parte de la población negra fue enrolada durante la guerra, pero los pueblos que se fundaron y organizaron en comunidades, son los que en cierta medida conservaron sus culturas africanas; en los mapas siguientes podemos observar los asentamientos africanos históricos y los que aún sobreviven:



El primer censo de los afros paraguayos

Se llevó adelante en el año 2006-2007, ejecutado por la Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos, con la cooperación de la Asociación Afro paraguaya Kamba Cua. Para el mismo tuvieron en cuenta los siguientes aspectos.

Objetivos

Superar la invisibilidad y la negación de la presencia africana en el país.

Servir de base como herramienta para solicitar al Estado Paraguayo, la inclusión del reconocimiento como nación, en los censos nacionales.

Conocer la realidad de la población afro descendiente en el Paraguay

²⁵ Hoyt Williams op cit.

Estrategia

Elaboración del cuestionario y manuales
Identificación geográfica de las zonas a censar
Estrategia de capacitación del personal del censo.
Procesamiento de datos

Localización geográfica

Previeron tres localidades: Emboscada, Kamba Cua de Fernando de la Mora Kamba Kokué de Paraguari.

Metodología

Encuesta con un criterio personal de parte del censado en el auto reconocimiento basado en la identidad y características fenotipas frecuentes de la población negra.

Activa participación de los miembros de las comunidades afro descendientes y organizaciones dedicadas a las reivindicaciones de los derechos de la población negra en el Paraguay. Aproximadamente noventa personas participaron en los censos de capacitación y ejecución.

Resultados

Viviendas	1900
Población	8013
Mujeres	4046
Hombres	3976 ⁽²⁶⁾ .

La cantidad de la población afrodescendiente en el Paraguay es de 8,013 personas, lo que significa el 0,13 de la población total. En cuanto a los asentamientos tipificados, da las siguientes cifras: Kamba-Cua 5,6 %, Emboscada 89,5 % y Paraguari 4,9% ⁽²⁷⁾.

²⁶ Datos de Internet de la Dirección General de Estadísticas, Encuestas y Censos del Paraguay de los años 2006-2007.

²⁷ Ibid.

1. MAPEO DE LAS INSTITUCIONES INVOLUCRADAS EN LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL AFRO DESCENDIENTE DEL PARAGUAY

- Instituciones

Públicas

Ministerio de Educación y Cultura

Datos proporcionados por la Dirección General de Currículum, Evaluación y Orientación

Directora General Lic Nancy Oilda Benítez Ojeda

Manifiesta que, en la curricula nacional, el mencionado tema no se ha incluido de manera explícita, aunque rescata el reconocimiento y valoración de las distintas culturas, dentro de las cuales es posible estudiar concretamente el patrimonio inmaterial de los afrodescendientes de nuestro país.

- Privadas

Editorial Vazpi

Autoras del texto: Ana María Argüello.M / Gladys Astigarraga.

Año 2004.

Objetivo

Dar a conocer que los negros procedentes del África, forman parte de la historia del país, desde los primeros días del coloniaje español.

Estrategia

En el año 2004 se incluye como un tópico transversal, en la asignatura de Historia y Geografía del primer curso de la Etapa Media, “La Historia de la Presencia Africana en el Paraguay”

La instituciones educativas establecieron trabajos de investigación sobre la esclavitud en el Paraguay; la búsqueda e indagación la han realizado los educandos/as en materiales bibliográficos y exploración o trabajo de campo.

Secretaría Nacional de Cultura

Organismo Rector de la Política Cultural del país

Ministro Secretario. Ticio Escobar

Dirección General de Patrimonio Cultural

Dependiente de la Secretaría Nacional de Cultura

Directora: Gloria Muñoz Yegros

Informe de la Directora General Gloria Muñoz Yegros

Objetivo

Salvaguardar el Patrimonio Cultural Inmaterial y Material.

Estrategia

Los objetivos y su ejecución son canalizados por la Dirección de Investigación, Arqueología y Antropología.

Dirección General de Promoción de Cultura Comunitaria

Dependiente de la Secretaria Nacional de Cultura

Informe del Director General Ramón Azuaga

Pública

Objetivo

Diagnosticar la participación de los grupos afros del Paraguay.

Fortalecer a las nuevas organizaciones y comisiones de afros del país.

Crear y fomentar la red de comunicación y el intercambio cultural.

Preparar académicamente a los funcionarios sobre la historia, fines y objetivos de instituciones como la Unesco, y sobre el Patrimonio Material e Inmaterial y la Legislación Paraguaya en relación a la salvaguardia del Patrimonio Cultural.

Instruir a los funcionarios públicos para el registro del Patrimonio Cultural.

Formación de agentes comunitarios en relación al Patrimonio cultural.

Estrategia

Cursos de capacitación

Reunión y visitas con los referentes de las comunidades afros

Proyecto

Creación del POA "Programa de Organización Anual", y establecimiento de una relación inter- institucional en el marco del Bicentenario de la "Independencia del Paraguay".

Reprogramación del encuentro para el mes de marzo del año en curso, con los presidentes de Comisiones y Organizaciones y sus correspondientes miembros, de los pueblos de Emboscada, Paraguarí y Fernando de la Mora; la fecha inicialmente estuvo prevista para el día 3 de diciembre del 2010, y no pudo concretarse por falta de medios financieros.

Dirección Investigación, Arqueología y Antropología

Dependiente de la Dirección General de Patrimonio Cultural

Informe del Director Lic. Ramón Rolandi

Creación por Resolución 292/2008.

En forma paralela son creadas las Direcciones del Registro del Patrimonio Cultural, como departamentos dependientes de la Secretaria Nacional de Cultura, a cargo directo de la Dirección General de Patrimonio Cultural.

Objetivo

La creación de la Dirección de Investigación Antropología y Arqueología obedeció a una sentida necesidad de controlar y reglamentar las proyecciones arqueológicas y antropológicas, funcionando como oficina técnica de habilitación legal de las referidas prospectivas y, por ende, para un seguimiento de la utilización cultural de los objetos arqueológicos o vestigios arqueológicos hallados. Se han generado algunos inconvenientes en la aplicación tanto de la ley N°946, de protección de los bienes culturales, que en su "Artículo 33" señala que "Quedan prohibidas la destrucción, transformación, desnaturalización y la exportación de bienes culturales". El Ministerio de Industria y Comercio autorizaba, por ejemplo, la exportación de madera petrificada. Pero hubo logros significativos en cuanto a la aplicación de este reglamento, así también como en las prospecciones arqueológicas y paleontológicas.

La Dirección de Investigación cuenta con una sección Antropológica que se encarga de cultura inmaterial, que se encarga de recabar e investigar datos sobre manifestaciones de esta índole.

En cuanto al patrimonio inmaterial se apoya a distintos departamentos para cumplir compromisos tanto nacionales como internacionales.

En el ámbito nacional se realizan relevamientos e investigaciones del patrimonio inmaterial, cuyos logros fueron:

a) Presentación de una nomenclatura del Patrimonio Inmaterial, y esquema básico de manifestaciones culturales inmateriales para sus investigaciones. Esto se realizó con la ayuda de una experta cubana y comparando los esquemas de Perú y México.

b) Fueron recopiladas las obras de Los Compuesteros, a la vez que se investigó el origen del grupo musical, para posteriormente pasar esta información a fichas de catalogación del Patrimonio Cultural Inmaterial.

c) El mismo proceso de investigación, con producción de una monografía y posterior fichaje, se hizo por ejemplo con los festejos de Minas-Emboscada, en homenaje a San Francisco Solano, una fiesta etnoreligiosa.

d) Se documentó las manifestaciones religiosas de Tañarandy "Misiones", consistente en una serie de representaciones tradicionales llevadas a cabo cada Semana Santa.

e) Actualmente se está investigando y documentando la organización de "los estacioneros", grupos de personas compuesta de niños hasta ancianos, que transmiten, a través de canticos que pasan de generación a generación, la temática de la vida pasión y muerte de Jesucristo.

En el ámbito internacional

Con apoyo del CRESPIAL se inicia en forma sistemática el rescate del Patrimonio Inmaterial. Esta institución, a partir de las directivas y disposiciones de la Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (Paris 2003), inicia una intensa campaña de socialización de los principios de salvaguardia del Patrimonio Inmaterial. Paraguay, a través de la Dirección General de Patrimonio Cultural y Dirección de Investigación, Antropología y Arqueología, coordinó con CRESPIAL la organización de los siguientes eventos:

a) "Taller de Sensibilización sobre Patrimonio Cultural Inmaterial", en Asunción, los días 10 y 11 de agosto del 2010

b) Apoyo para el registro de Catalogación del Patrimonio Cultural Inmaterial financiando la capacitación de funcionarios así como la normalización de las fichas para Catalogación, etc.

Apoyo a la UNESCO:

La Dirección de Investigaciones está desarrollando un proyecto auspiciado por la UNESCO llamado "Sitios de la Memoria de la Ruta del Esclavo en Argentina, Uruguay y Paraguay".

Paraguay presentó una investigación de Ignacio Telesca, en la que se propone tres sitios para la Memoria del Esclavo: Son Kamba Cua, Kamba

Kokue y Emboscada. El compromiso a cumplir en este marzo de 2011, es la realización de un documental de los sitios seleccionados.

Instituciones Privadas

Academias de Danzas de tango

Compasses

Geraldine Doldan

Objetivo

Contribuir a la recreación de las personas sin distinción de edades

Estrategias

Enseñanza: baile del Tango

Secretaria Nacional de Turismo “Senatur”

Datos proporcionados por Lic. Laura Campuzano, jefa del Departamento de Eventos de la Senatur

Objetivo

Apoyar logísticamente a la organización de Kamba Cua, para la realización de festivales nacionales e internacionales.

Difundir y promocionar la música y la danza de Kamba Cua, por medio de la página web de la Senatur.

Estrategias

Provisión de materiales de difusión cultural como folletería.

Facilitación y agilización de envíos de los equipos e instrumentos musicales del Ballet de Kamba Cua, para los eventos en el exterior, en el Aeropuerto, Aduanas, Migraciones y la Dinac “Dirección Nacional de Aeronáutica Civil”

Organizaciones no gubernamentales

Distrito de Fernando de la Mora

Asociación Afroparaguaya Kamba Cua (AAPKC)

Creada el 16 de junio de 1999

Líderes de la comunidad: Lázaro Medina y José Medina

Objetivo

Se unen y conforman la asociación para luchar y recuperar sus tierras.

Mantener relaciones con otros países, así con Mundo Afro Uruguay, con el fin de difundir sus conocimientos en toda América Latina, así ya lograron establecer relaciones con la etnia de los Zulués del Africa.

Luchar por el reconocimiento de parte del Estado como afro descendiente “minoría étnica”

Estrategia

Reuniones y visitas con los referentes de los pueblos afros
Difundir y promocionar la cultura de los afros descendientes de Kamba Cua, a través de festivales que lo realizan cada año.

Pueblo de Paraguari

Comisión Afroamericana Kamba Kokué

Coordinadora: Susana Arce

Objetivo

Establecer lazos con las organizaciones afros del país para rescatar el origen y la historia de sus primitivos asentos y antepasados.

Estrategia

Reunión con los líderes de las comunidades afros

Encuentro de afro descendientes de todas las tres comunidades identificadas.

Pueblo de Emboscada

Asociación de Afro descendientes de Emboscada

Coordinador de la ciudad de Pardos Libres de Emboscada: Patricio Zarate.

Objetivo

Rescatar la tradición cultural afro-paraguaya

Estrategia

Reunión con los representantes líderes de las comunidades afros del país

Revivir la cultura inmaterial de los afros de Emboscada, para lo cual organizaron un Festival el día 23 de febrero del 2011.

Archivo Histórico Fotográfico “Centro de Investigación Publicación y Desarrollo.**Objetivo**

Registrar, a través de la memoria visual, oral y escrita, la cultura de los afros paraguayos

Crear un banco de datos de imágenes en diferentes soportes: magneto y papel fotográfico y la conservación de los mismos.

Fundar un banco informático de datos con referencias de documentos archivísticos relativos a los afro descendientes

Estrategia

Trabajo de campo, captura de imágenes, especialmente en las fechas festivas o patronales insitu, en dos lugares específicos Kamba Cuá y Emboscada.

Visitas a archivos.

Proyectos

Búsqueda, localización y fichaje de documentos en archivos y fuentes bibliográficas relativas a la esclavitud en el Paraguay.

Recopilación de fuentes orales.

Trabajo de campo

Reedición del libro "El Rol de los Esclavos Negros en el Paraguay", ampliación con temas como: cultura de los Kamba, conocimientos mágicos de esclavos, mestizos e indígenas, la medicina alternativa de los mismos y su utilización en la actualidad, ritos y festividades e historia de amor de los esclavos, entre otros.

Observatorio de los festejos del bicentenario en relación a los afro-paraguayos.

Organizaciones Afrodescendientes

Ballet Kamba Cua

Objetivo

Difundir la música y la danza de Kamba Cua

Creación de una red de los actores directos de la cultura afro en el país

Estrategia

Realización y participación en festivales nacionales e internacionales

2. ACCIONES EN CURSO PARA LA SALVAGUARDA DEL PCI AFRO DESCENDIENTES DEL PARAGUAY

Investigación del PCI

Institución pública

Dirección de Investigación Arqueología y Antropología

Desarrolla un proyecto denominado "Sitios de la Memoria de la Ruta del Esclavo en Paraguay, Argentina y Uruguay". El Paraguay presentó un informe de Ignacio Telesca y propuso tres sitios para la memoria del esclavo como Kamba Cua, Emboscada y kamba Kokué. Existe un compromiso de la realización de un documental de los sitios seleccionados.

Capacitación, con auspicio de Crespial, en el "Taller de sensibilización sobre PCI", realizado en Asunción los días 10 y 11 de agosto del 2010.

Registros e Inventarios del PCI

En la actualidad es un compromiso la aplicación del registro y catalogación del PCI, con la utilización de registros –fichas normalizadas.

Acciones concretas monografías y fichajes de los festejos de Minas Emboscada.

Difusión y Promoción

Página Web de la Senatur

Medios de comunicación

Prensa radial y televisiva en los días festivos

Organizaciones Civiles

Para los festejos tradicionales la difusión se realiza por medio de la prensa escrita, radial y televisiva

A través de la Educación

No contempla los programas educativos del Ministerio de Educación

Gestiones del PCI**Proyectos**

Unesco

Crespial

3. DIFICULTADES EN LA SALVAGUARDIA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL CON RELACIÓN AL REGISTRO, INVESTIGACIÓN, PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN

Tradiciones y expresiones orales e idioma

Kamba cua es la única población que acepta su origen africano y expresa con satisfacción sus tradiciones culturales; en cambio en Emboscada lo manifiestan tímidamente, con cierto recelo por su origen, motivo por el cual es sumamente difícil la recopilación de datos orales, por lo tanto es una cultura en situación de desaparición, pues una de las tradiciones, como la fiesta de la rúa, hoy solo la recuerdan los ancianos. En relación al idioma en su mayoría hablan castellano y guaraní.

Artes del espectáculo

El Ballet de Kamba Cua es la única organización que posee las condiciones para participar en espectáculos, que realizan generalmente en forma muy selectiva.

Las otras organizaciones de Emboscada y Kamba Kokué aún se encuentran en etapas incipientes de formación como organización civil, y precisan intensificar el rescate de sus tradiciones.

Usos sociales, rituales y actos festivos

Kamba Cua celebra y practica sus ritos a San Baltazar aunque con algunas modificaciones; por lo general, los líderes de las comunidades son sumamente reservados, en forma especial en lo que respecta al culto que han heredado del África. Rinden culto al santo negro San Baltasar el día 6 de enero, seguido de una novena en la capilla de la comunidad y, al finalizar cada novenario, hacen el toque de tambores e izan la bandera paraguaya.

En Emboscada las personas de mayor edad no aceptan su negritud, motivo por el cual existe el riesgo de perderse las tradiciones orales.

Ahora bien, los jóvenes que desean rescatar sus culturas, pero no disponen de medios financieros para llevar adelante eventos culturales. Conmemoran el día del santo patrono San Solano, el 24 de julio, en la ciudad de Emboscada, y a cinco km, en el lugar denominado Minas, practican el ritual de las máscaras y la danza del Guaicurú.

En relación a la artesanía, en este pueblo trabajan las piedras especialmente para decoraciones arquitectónicas pero existe ausencia de esculturas relativas a los afros. Sin embargo, en Aregúa y Caacupé encontramos parejas o casal de cerámica de negros/negras, aunque en forma muy escasa.

En el caso de Kamba Cué casi son desconocidas las manifestaciones culturales; además, en la mayoría de los pueblos olvidan su historia, lo que dificulta el trabajo de campo y revitalización cultural.

Otra realidad paraguaya es la insuficiencia de recursos financieros y logísticos para emprender acciones de emergencia para el salvataje de las culturas en peligro de extinción, caso Kamba Kokué y Emboscada; a ello se suma el desconocimiento de la totalidad de afro descendientes dispersos a nivel país y, por ende, de los posibles asentamientos, y las organizaciones y comisiones conformadas en los pueblos son aún débiles.

Proceso de salvaguardia del patrimonio cultural

El rescate del PCI de los afro descendientes es un proceso reciente para la Secretaria Nacional de Cultura, como también para las organizaciones civiles.

Identificación de hitos históricos en la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial

Se han focalizado tres poblaciones principales en las documentaciones históricas, que sobrevivieron mediante un régimen comunitario- político-estratégico creado durante el periodo colonial, Emboscada, Tavapy y Kambá Cua; esta última data del periodo independiente del país.

El trabajo fue realizado con la coordinación del Lic. Ramón Rolandi, Director de Investigaciones, Arqueología y Antropología; la pesquisa actividad de campo estuvo a cargo de Susana Amarilla y Blanca Romero Flor.

Acción de divulgación

Principales trabajos realizados en los últimos 30 años .

Acción privada

Obras publicadas en Paraguay

- Plá Josefina. Hermano Negro. Colección Puma, Para ninfo, Madrid 1972.
- Blujaki Agustín. San Agustín de Emboscada. Imprenta militar. Asunción 1980.

- Argüello M, Ana María. El Rol de Los Esclavos Negros en el Paraguay. Centro Editorial Paraguayo S.R.L .Asunción .1999
- Boccia R. Alfredo. La esclavitud en el Paraguay. Servilibro Asunción. 2004

Acción Internacional

- Informe de Ignacio Telezca. Memoria de los Esclavos negros en el Paraguay. Asunción. 2008

4. RESEÑA DE LAS MANIFESTACIONES CULTURALES AFROPARAGUAYAS

Cofradías en la Provincia del Paraguay y rancheríos de esclavos en los conventos de religiosos



Las Archicofradías constituyeron corporaciones espirituales y humanitarias cuyos orígenes arrancan desde España, implementadas en América y en el Paraguay, tales como: santísimo sacramento, archicofradía del cordón de santa Ana y la cofradía Baltasar. “Estas dos últimas incluían a tenientes a los negros, pardos y demás personas de servicios del vecindario, aún los esclavos siempre y cuando consientan sus amos.”(28); era común también que las familias tengan su propio oratorio particular o nichos de santos, la imagen de san Baltasar corresponde a un oratorio familiar del pueblo de Capiatá distante de asunción a 18 km, la pieza posiblemente data de mediados del siglo XVIII.

Es el santo más antiguo que pude encontrar hasta la fecha, lo llamativo es el color de la vestimenta, rosada y celeste, quizás hayan tomado el criterio de pintarlo con los colores del vestido y manto de la virgen maría, pero con la corona amarilla ribeteada en rojo, capa amarilla y cinturón también amarillo.



Santo Patrono San Baltasar de Camba-Cuá

La petición para la aprobación de la cofradía de San Baltasar en la provincia paraguaya data de 1787, y en ella asientan los fines, devociones y rituales al santo **Patrono, además de las asistencias a los cofrades miembros, en caso de enfermedad y fallecimiento** ⁽²⁸⁾. Entre los pedidos señalan que en la fiesta de San Baltasar, como es costumbre, el Alférez sea el portador de la bandera con las armas reales de los monarcas católicos y veinte personas a caballo lo acompañen hasta los corredores de la iglesia y anualmente, el día seis de enero, se haga solemnemente la festividad del santo patrono ⁽²⁹⁾. La otra cofradía “El cordón de Santa Ana”, celebraba el día de su Santa Patrona el segundo día de agosto, con misas y banquetes donde asistían los sirvientes esclavos negros del convento franciscano” ⁽³⁰⁾.

Loma Cabará se extendía desde la calle 15 de Agosto, Convención, Avenida de la República y el barranco del Río Paraguay en la ciudad de Asunción, en dicha zona se encontraba la Orden de Predicadores “más conocida como Dominicos por su fundador Santo Domingo de Guzmán”; después de algunos años se hizo urgente la reparación del convento y se trasladaron en la Casa de la Recogida y Huérfanas, y fue allí que el Oficial de Santa Catalina Virgen y Mártir recibió el título de Oficial ⁽³¹⁾.

²⁸ *Ibíd.*

²⁹

³⁰

³¹ Durán, Margarita .La Iglesia en el Paraguay .Editorial R.P Asunción, 1999

En dicho rancherío los religiosos tenían cierta cantidad de esclavos y el santo de devoción fue el Señor Santa Paciencia.

Aquí los esclavos en los días de semana de Semana Santa cantaban y bailaban, acompañado de un violinista de Emboscada ⁽³²⁾.

El primer Gobernador de la Provincia del Paraguay, Domingo Martínez de Irala, entregó un solar destinado para el convento e iglesia de la Merced, en el actual sitio de la Plaza de la Independencia; a fines del siglo XVII, por su estado ruinoso, fue trasladado donde actualmente es la plaza de la Democracia; detrás del convento estaba el rancherío de los esclavos, hoy Hotel Guaraní; allí vivían, en el año 1778, 16 esclavos y 18 esclavas, provenientes de la estancia de los mercenarios de Aregúa. En la ranchería funcionaba una cocina de los religiosos la herrería y 21 viviendas de esclavos.



La virgen de la Merced que fuera del convento, actualmente forma parte del retablo mayor de la parroquia de San Francisco de Asís; ubicado en la calle Luis Alberto de Herrera Nº 363 y esquina Iturbe ⁽³³⁾

Imagen de la Virgen de la Merced que se encuentra en la Parroquia San Francisco de Asís



³² Argüello, opt-cit

³³ Durán E. Margarita. Conventos, Ermitas, Iglesias y Parroquias del Paraguay Colonial. ABC.Color.Edición.Año2000.Asunción-Paraguay.

Recreación histórica a través de la música

Mauricio Cardozo Ocampo, compositor y músico, gran observador y recopilador especialmente del folklore social paraguayo, tiene en su repertorio dos composiciones, una de ellas “Kamba la Mercé”, en la cual describe la fiesta del día de la Virgen de la Merced con la participación de las primorosas kamba, coquetas mujeres negras; la otra composición se denomina “San Baltasar” y en ésta relata la festividad del 6 de enero, día del Santo Patrono San Baltasar de Kamba Cuá; cabe destacar que el relato de Cardozo Ocampo coincide plenamente con los datos hallados en las fuentes originales del Archivo Nacional de Asunción, en relación a la festividad de San Baltasar a cargo de los cofrades, del período colonial. El mencionado músico nació en Yvycuí – Paraguay, el 14 de mayo de 1907 y falleció el 5 de mayo de 1982, sus obras se destacan por la captación del sentir popular y visión socio-antropológica (³⁴).

KAMBA LA MERCÉ

24 de septiembre
sobre la cumbre frondosa
la virgen de la mercé,
hoy adoran las cambá
con que destreza y donaire
danzan las ávidas
las mozas,
entre el corro del gentío
en la loma Tarumá
impetuoso ritmo negro
ya se adueña del suburbio
y bajo el typoi bordado
tiran faldas de percal
en la cabeza claveles,
peinetón de oro real
con crisólitas y aros
y el rosario de coral



kuyguá-Verá o peineta de oro con piedras preciosas. Pieza siglo XIX. Museo de Numismática del Banco Central del Paraguay. Son las prendas que lucían las mujeres de entonces. sin distinción de clase o color de piel.

³⁴ Argüello M. Ana María. op.cit

Tupasy la mercé arâ
llamando está la campana
con su voz de eternidad
hoy festejan las cambá.
enlazana las sortijas

jinetes con estremecidos
alborotos de los niños
rodea el ybyrasyí
poniendo un matiz cristiano
humildad y de piedad
comida y aloja
llevan a los presos las cambá
hay dicha en todo el contorno
pués llegó el araguazú
descansable de noche y día
suena la galopapú
con el rojo del ocaso
se marchó el cielo añil
prenden velas en las naranjas
y visten el toro candil
llamando está en la campana
con su voz de eternidad
tupasy merce arâ
hoy festejan las cambá



Rosario o collar de oro y coral.
Pieza siglo XIX
Museo de Numismática del Banco
Central del Paraguay.

Campamento Loma –Laurelty kamba-Cuá



Camino que conduce a Kamba-Cua

Kamba Cuá etimológicamente significa “agujero del negro”; se encuentra en el Departamento Central, a 10 km de Asunción. En el año 1820, el líder uruguayo Gervasio Artigas trajo consigo 200 hombres de caballería, todos lanceros, afro-orientales del Uruguay ⁽³⁵⁾.

Artigas fue hospedado en una celda del Convento la Merced y en 1821, por orden del Dictador José Gaspar Rodríguez de Francia, fue trasladado a Curuguaty, a 210 km de Asunción, mientras sus acompañantes libertos recibieron, por disposición del gobierno, viviendas y tierras para labranzas en San Lorenzo del Campo, donde fueron reubicadas 80 personas; además se le proveyó, a cada varón adulto, herramientas e implementos de labranzas, yuntas de novillos para amansar y convertirlos en bueyes ⁽³⁶⁾.

Entre ellos se distinguió, por su trabajo y espíritu humanitario, Donato Pereira, motivo por el cual fue considerado padre y protector en el seno de la comunidad, Donato se hizo cargo de la Imagen de San Baltasar que habían traído consigo del Uruguay ⁽³⁷⁾.



Escuela Municipal San Baltasar de la Comunidad de Emboscada

³⁵ Decoud, Héctor F, op.cit

³⁶ Decoud, Hector F, op.cit

³⁷ Decoud, Héctor F, op.cit

Pero no todos los que vinieron con Artigas fueron totalmente libres, tal como manifiesta el liberto José Segade, parte de la comitiva de Artigas, quién también fue depositario de dos esclavos y que declaró tener dos ahijados hijos de padres africanos; es de mencionar que Segade consiguió su libertad al ser reclutado por Artigas ⁽³⁸⁾. Ahora bien, en relación a las prácticas religiosas de kamba-Cuá o africanos-artiguistas, Héctor Francisco Decoud menciona en su libro que era muy llamativa la fiesta del 6 de enero, que los negritos de ambos sexos se vestían con telas de sedas rojas, con capas de la misma tela y color orlada con relucientes galones dorados, y una corona o gorra oro pelada en la cabeza, simbolizando a los Reyes Magos y montados cada uno sobre briosos caballo, “alegría y chibcha se conjugaban con vivas al Santo Patrono”. Y prosigue ⁽³⁹⁾:



Antiguo poblador de Camba - Cuá

La fiesta duraba tres días y danzaban: la Rueda, Zemba, Marimba Guerrilla, Marimba Galopa y Carimba. Lázaro Medina principal líder de la Comunidad dice: cada 6 de enero recordamos a nuestro Santo Patrono, bailamos y danzamos al compás de los tambores y tamboriles.



Bombo original, pertenece a Don Santiago Medina

³⁸ Archivo Nacional de Asunción. Sección Propiedades y Testamentos. Volumen nº770, nº4. Año 1846

³⁹ Decoud, Hector. F.op.cit

La danza de los Kamba'cuá es una de las mayores expresiones de resistencia cultural existente en Latinoamérica; es una forma de sentirse negro en un contexto socio-cultural absolutamente extraño a la visión afro de la vida (⁴⁰).

Recreación histórica-musical del rito religioso de kamba cuá, compuesta por Mauricio Cardozo Ocampo

San Baltazar
 Ya llevo el 6 de enero
 fecha de San Baltazar
 en la Loma Campamento
 se aprestan a celebrar
 Kambá de roja bandera
 se adelanta hacía el camino
 hoy ya bajan por la Loma
 los grupos de peregrinos
 encuentros de abanderados
 que saludan toreando
 piruetas de disfrazados
 que danzan contorcionando
 el cura de la capilla prepara
 misa allí alegre viste y
 resuena el
 tam, tam del tamboril
 San Baltazar nuestro Rey
 Mago que protege a los cambá
 San Baltazar somos tus hijos
 y alabamos tu bondad

Treinta metros de rodillas
 un promesero va
 con cántaro en la cabeza
 aquí baila una cambá
 de gran capa colorada
 va vestido un mocetón
 luce corona dorada de
 refulgente candón
 las hojas de ébano
 bailan bajo la fresca
 enramada
 el mozoco rey retoza
 en la calesita encantada
 y es la forma del sonido
 y del color
 ritos negros
 blancos, indios
 se han metidos
 en el tambor
 San Baltazar nuestro Rey Mago
 que protege a los Cambá
 San Baltazar somos tus hijos
 que alabamos tu bondad.

Misas, procesiones, danzas, promeseros, banderas y máscaras forman parte de la fiesta, como menciona la canción. La danza, como rito religioso, se inicia con la marimba y la galopa, como una invitación a la comunidad a sumarse al ritual

El segundo cuadro es la danza del Kuarajhy, veneración al sol, y continúan con la danza del viejito, como salutación a sus antepasados; recuerdan a su vez la danza

⁴⁰ Informe del Director del Ballet de Kamba-Cuá, Lázaro Medina. Trabajo de campo realizado por Ana María Argüello en el año 2000.

del Santo Zapatú o calzado del santo negro, como una forma de veneración al color de la piel negra, y luego terminan con el Pitiki Pitiki, danza con ritmo rápido y contagiante (⁴¹). El autor, Nelson Caula, opina que el ritual del negro montevidiano tiene una estrecha relación con la población de Kamba Cua, pues en su inmensa mayoría, los negros traídos de las costas africanas estaban bajo la advocación protectora de San Baltasar (⁴²).

Fiesta de kamba cua en la actualidad

Kamba-cua, verano, enero del 2011, tres mil personas expectantes, aproximadamente, esperaban compartir la tradicional fiesta de Kamba-cua en Campamento Loma Laurety de Fernando de la Mora, principal grupo de los afrodescendientes del Paraguay; un gran festival folklórico a las 21:00 hs de la noche estaba previsto en la cancha de futbol 6 de enero; el predio forma parte de la antigua comunidad africana, que fuera concedido por el gobierno del Dictador Gaspar Rodríguez de Francia en el año 1820.

Este día celebrarían, la festividad del Santo Patrono San Baltasar ante una gran multitud; el líder de la comunidad, Lázaro Medinanos, comenta que en la actualidad cuentan con una población de dos mil personas, aunque muchos ya son mestizos. Varios grupos musicales ambientan la llegada y esperada presentación de los Kambá

⁴¹ Ibid. Informe del Ballet de Kambá Cua

⁴² Caula, Nelson. Artigas Ñemoñaré. Rosebud Ediciones. Montevideo. Año 2000



San Baltasar y una feliz muchacha de la comunidad integrante del Ballet de Kamba Cua ante el aguardo de la acostumbrada procesión de la imagen San Baltasar, santo patrono de Kamba Cua, viste una capa rosada y roja, con atuendo interior celeste y blanco. La corona es roja con ribetes amarillos y simula estar en un cielo azul con las estrellas y la luna. La efigie está adornada con rosas rojas y amarillas “colores de la realeza española”





Momentos previos, los niños y niñas posan para la prensa, fotógrafos nacionales y extranjeros se allegan al lugar



Numerosos artistas invitados formaron parte del evento artístico, como preludeo del rito religioso del santo patrono San Baltasar; como:

Grupo Generación de Villarrica: que interpretó el tango “La Cumparsita” y el candombe uruguayo “Negro José”, que constituyen piezas relacionadas a los negros, y una selección de polkas paraguayas.

El Grupo “Los Ojeda”: con canciones paraguayas.

La cantante Marivi Vargas : con músicas que aluden al negro, cantando “Arenita Azul” de autor costarricense

Danza ritual ancestral: a las 11:30 de la noche, el grupo indígena Maká antecede a los Kambá con su danza. Cántico y saltos, en forma de círculos, demostraron su unión con la madre tierra, les caracterizan los adornos plumarios de avestruz que lucían en sus vestimentas, pues el ave corredora es el animal de su habitat, el tótem del clan al cual pertenecen, por lo tanto representaron la danza totémica con la que se identifican





Los procesionarios abren la marcha, la imagen de San Baltazar es transportada en andas, sobre los hombros de cuatro integrantes de la comunidad para llegar a la tarima; entre hombres y mujeres el cortejo se desplaza entre el público hasta llegar al escenario, donde el Santo es presentado a la concurrencia y luego colocado sobre un pedestal, previamente acondicionado



Niños y niñas participan de la procesión



El cortejo se completa con todos los integrantes del grupo de danza, en este caso de los tamborileros.



Los primeros en llegar al escenario; es el momento del Encuentro de abanderados, “tradición histórica desde el año 1787 según consta en los documentos”



Inician la danza los niños y niñas del ballet, el varón luce un calzón blanco y cinto rojo, y el torso desnudo. La niña vestida con pollerona de color amarillo y rojo, con pechera



Incursionan las muchachas; los jóvenes y adultos bailan el candombe



Los varones bailan y realizan distintas mímicas; según fuentes orales “es un lenguaje secreto de los antiguos esclavos, cada varón maneja un código para su pareja”.



¡Impetuoso ritmo negro!

Momentos
de
Éxtasis





Final de la primera parte de la presentación, saludan al público.



Canto a san Baltasar "6 de enero"



Indígenas, negros y blancos, al son del tamboril, incursionan nuevamente; los antiguos enemigos de los pardos de Emboscada, indígenas del Chaco paraguayo, pasaron a ser sus amigos, lo que se denota en la fiesta de kamba cua, y la fiesta del 24 de julio de Minas de Emboscada.



Final de la presentación ⁽⁴³⁾

⁴³ Trabajo de campo de Ana María Argüello. M. Kamba Cua 8 de enero de 2011.

El idioma:**Idioma**

“Todos los afrodescendientes de Camba Cua hablan guaraní, al igual que todos los paraguayos”. Los residentes de edad avanzada hablan el castellano como segunda lengua, pero pueden existir remanentes del habla bozal colonial; es decir que el africano que hablaba el español con dificultad, se conocía como bozal, tal como afirma el escritor John M. Lipski.

Gastronomía

Benito Medina, otro de los líderes de la comunidad, nos comenta sobre algunas comidas propias africanas; habla con nostalgia del **kishima**, cuyos ingredientes son: coco y mandioca pisados en mortero, luego la moldean en forma de una chipa alargada para cocinarla con el asador.

El **kaburé de typyraty** con chicharó, se prepara en olla de barro o ñaepyû, con grasa de cerdo acompañando la carne de cerdo para el chicharô.

Por último, manifestó que el **Andaí** es originario del África; esta fruta es uno de los principales alimentos de la población paraguaya.

Historia de San Agustín de Emboscada

Las manifestaciones culturales africanas, sobrevivieron en el país, especialmente en las poblaciones donde se implementaron comunidades religiosas y otras fundadas con fines defensivos: “ así al verse la provincia atacada por tribus hostiles llamados guaicurúes, el gobierno dispuso en el año 1714 la leva de negros y mulatos libres y creó el asiento poblacional de Villeta del Guarnipitán” (44).



Iglesia de Emboscada

⁴⁴ Susnik, Branislava, opcit



Por el mismo inconveniente de la hostilidad de tribus Guaicurúes, Las más belicosas de la región occidental del Paraguay, el gobernador Rafael de la moneda ordena, en el año 1740, el traslado de gente amparada, negra mulata y pardos libres, y con ellas fundó San Agustín de Emboscada, para servir también de refuerzo a un presidio inmediato llamado Arecutacúa.



En Emboscada se estableció un régimen donde la organización del trabajo conjugaba con el servicio militar y la labranza, mientras las mujeres se ocupaban de la hilanza comunal, pero podían obtener permisos para cultivar su propio algodón, lo que revirtió en un gran estímulo económico. Pero muchas veces los negros se sentían descontentos y trataron de trabajar cada uno para sí, por eso huían frecuentemente.

En 1761 fue designado cura de Emboscada el Padre Amancio González, sacerdote franciscano, y en esta fecha la zona ya contaba con una población de varios miles de personas; la iglesia fue construida presumiblemente en el año 1774, con la administración del cura Amancio, y en el siglo XIX la población se dedicaba a la agricultura y provisión de piedras ⁽⁴⁵⁾.

⁴⁵ Ibid

Las piedras eran enviadas a asunción para la construcción de obras públicas, en relación a este tema existe una inmensidad de información en el archivo nacional de Asunción, sobre la explotación de las minas de piedras por los emboscadeños.

“respecto a la religiosidad, cada 24 de julio recuerdan a su santo patrono San Solano, que constituye una festividad religiosa-católica, con misas, procesiones y danzas; en cuya oportunidad dramatizan la vida cotidiana y dolorosa de sus ancestros, vestidos con *ropas* ornadas de plumas de aves, la cabeza y el rostro lo cubren con tela o se pintan como también usan máscaras,” mientras una moradora recuerda el baile del tangó. La imagen que vemos es la de san francisco solano, perteneciente a la parroquia san Francisco de Asís

Con respecto al asiento primitivo, a la comarca la denominan acera- jhú, o lugar del negro; las antiguas viviendas tenían dos puertitas, las paredes estaban hechas con palos revestidos con barro, llamado estaqueo, el techo con soporte de maderas atadas con lianas o ysypó.

Los cuartos tenían todas las mismas dimensiones y eran contiguos, es decir, carecían de ventanas, y lamentan que treinta años atrás fueron demolidas



Sansón correspondiente a la iglesia de Emboscada siglo XVII

En la iglesia de Emboscada existe también, como santo de veneración, Sansón, que se encuentra en una capsula de cristal, con el fin de garantizar su conservación, pues los creyentes anhelan tener una pequeñísima porción de la imagen ya sea la punta de la nariz, dedos de las manos o pies, para utilizarlos como amuletos mágicos-protectores ⁽⁴⁶⁾.

⁴⁶ Trabajo de campo .Ana María Argüello.

Tradición oral

Princesa Floripa

La leyenda de la princesa Floripa es el relato de una persona que nace y vive en Emboscada. Según ella, existió una vez una muchacha hermosa que vivió en un castillo bellissimo, con una escalera mágica, rodeada de sirvientes y sirvientas. Un día se enamoró de un príncipe de quien engendró un hijo, pero como la princesa pretendió permanecer virgen, cuando nació el niño lo regalo a una ancianita muy fea, el niño se llamó el “miserable Agustín”; luego lo adoptó un jardinero. Cuando Agustín cumplió 15 años, la princesa envió a un mulato junto al hijo para agasajarlo con una torta, pero la torta estaba envenenada. La princesa quería que nadie supiese de la existencia de Agustín, el joven apenas recibió la torta la saboreó y murió, pero “el miserable Agustín siguió viviendo por muchos años”.

El relato es posiblemente la descripción inconsciente de la esclavitud que existió hace más de un siglo, pero que como estado mental y emocional aún sobrevive.

El ama, presumiblemente de nacionalidad española o descendiente “criolla”, tenía todos los poderes terrenales y sobrenaturales; presumimos que la escalera significa el medio con el cual podrían huir de la esclavitud, y el castillo al mismo tiempo puede considerarse como el refugio- presidio Arecutacúa.

Además, podemos suponer que el príncipe personifica al jardinero, esclavo de la familia, con quien el ama tuvo una relación ilegítima y pecaminosa, pues según los documentos de entonces y obrantes en el archivo, los casos de uniones espontáneas sin distinción de clases, y a su vez los envenenamientos a sus amas, fueron frecuentes en el período colonial y aún en el espacio independiente del Paraguay a partir del año 1811. El mestizaje y los encuentros de los novios-parejas a escondidas fue una constante, y muchos niños frutos de dichas relaciones se convirtieron en seres socialmente desarraigados, sin residencia fija y padres separados por imposición de las leyes imperantes de entonces, la narración encierra también la aceptación y el rechazo a la vida que llevaban, no concibe un nuevo día, un empezar y terminar, pues la vida es una constante esclavitud ⁽⁴⁷⁾. Al respecto, existe un poema anónimo titulado “Un negro enamorado por su señora”; dicha poesía circulaba en la época del presidente don

⁴⁷ Trabajo de campo. Ana María Argüello.M

Carlos Antonio López; quién estuvo en el poder en los años 1842-1862, y en el manuscrito original está escrito: "soy del uso y propiedad de Bernardita Almirón. Asunción, febrero 20 de 1850."

El negro
Se ha visto muchos esclavos
Que yo no soy el primero;
Que disfrutan de las flores
Como el mejor caballero.
Se ha visto señoras tales
Entregarse a sus esclavos;
De día le dice negro
Y de noche son los amos!
La mujer
Ya estoy resuelta, criado,
Si me guardas el decoro
Tendrás ama, tendrás dueña
Y también un gran tesoro
Y así sucesivamente... ⁽⁴⁸⁾.

La fiesta de Minas

Es una compañía o poblado que se halla a 5 kilómetros del pueblo de Emboscada, en el cual se conmemora también, el día de san solano el 24 de julio, con misas, procesiones y danzas; la danza es una forma de expresión muy peculiar, pues imitan a sus antiguos enemigos, las tribus guaicurúes que, con el correr de los años, terminaron identificándose con sus adversarios.

Los atuendos son hechos por ellos mismos, y están adornados con plumas de gallinas y guineas, y tienen máscaras. Celebrada la misa, niños y adultos danzan al ritmo de los tambores y la armónica, los movimientos denotan un tinte totémico, representando hipotéticamente al clan de los avestruces, que constituyó unas de las formas de organización de las antiguas tribus del Chaco, asiento de los guaicurúes ⁽⁴⁹⁾.

⁴⁸ Boccia Romañach. Esclavitud en el Paraguay. Sevilibro, Asunción, 2004

⁴⁹ Trabajo de Campo Ana María Argüello

Artesanías

Máscaras

En uno de los fascículos de la serie cultural de arte popular, Gloria Muñoz escribe: "El kambá rá anga es una creación de la época colonial, para precisar del siglo 17 en el Paraguay". Personaje que recuerda "un sujeto legendario de historia de hombres... que se presenta disfrazado de negro, con trapos y ropas viejas, a veces con vestidos femeninos, llevando el rostro cubierto con una máscara..."; y cita al autor Roberto Quevedo, quien en una investigación sobre la biografía de Felipe Cabañas Ampuero, cita por primera vez la frase "figura del negro, que es la traducción al castellano del vocablo guaraní kamba ra' anga ⁽⁵⁰⁾, aunque también la terminología "anga" significa en el idioma guaraní "pobre"; traducido podría ser la "imagen del pobre negro". Varios son los pueblos que en sus fiestas patronales utilizan las máscaras, como en la compañía de Ytaguazú de Altos, en la fiesta de San Pedro y San Pablo el 29 de junio ⁽⁵¹⁾.

En la mayoría de lugares donde hubo asientos de negros en el interior del país, sobreviven las máscaras, especialmente de madera, como por ejemplo en el pueblo de Tobatí, que fue una esclavatura estatal denominada Virgen Concepción, y es precisamente en la plaza 21 de julio donde se subastaban esclavos y esclavas; por dar un ejemplo, en el año 1848 se pregonó la venta de Francisca, de 24 años, en 80 pesos y no hubo postor, Laureana de 9 años en 45 pesos, Rosa Isabel de 9 años y un morador llamado Santiago Aramburú pagó 54 pesos en esa subasta ⁽⁵²⁾. Atyrá es otro pueblo donde hay rastros de cultura africana, pues un documento del año 1809 menciona que un maestro de escuela de primera letras de Atira "fue destituido por adiestrar a los niños en bailes y mojigangos", disfraz con máscaras" ⁽⁵³⁾.

⁵⁰ Muñoz, Gloria. Fascículos de la Serie Cultural Arte Popular. Asunción. Año 2000

⁵¹ *Ibíd.*

⁵² Archivo Nacional de Asunción. Sección Carpetas Sueltas. Nº 198. Año 1849

⁵³ Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación. Volumen 2905. Año 1812

Máscaras de madera del pueblo de Tobatí, la primera denota rasgos indígenas, ojos rasgados y oscuros, tez negra con falta de dientes; la siguiente es muy especial: ojos oscuros y una fecha atraviesa la dentadura, al igual que la última pero con ausencia de los ojos; son máscaras que inspiran, miedo y terror, es decir el miedo de la situación vivida en un régimen de esclavitud y sumisión, flechados y amordazados



Artesanía en barro de Aregúa

Aregúa es una ciudad que se encuentra a 29 km de Asunción; fue asiento de indígenas guaraníes y estancia de los religiosos mercedarios con cierta cantidad de esclavos. El 2 de noviembre, día de los difuntos, se conmemora en la iglesia católica de Aregúa, cuya población, en su inmensa mayoría, se dedica a la artesanía de barro y entre tantas obras de artes encontramos a la parejita de la suerte, la negra Simona y el negro Simón, que habría que tenerlos especialmente en la entrada de la casa, pues poseen poderes mágicos, con el fin de evitar la entrada de espíritus malignos en los hogares ⁽⁵⁴⁾.



El tango afrorioplatense paraguayo

La voz tango se encuentra en las culturas africanas, hispánicas y colonial. Según algunas teorías, la terminología tango derivaría de tango, que en una de las lenguas del continente negro significa palpar, tocar y acercarse. En la colonia rioplatense los negros daban esta denominación a sus parches de percusión. Ellos la pronunciaban como palabra aguda, tangó. Y tangó fueron también los bailes que organizaron los africanos que llegaron a la fuerza al Rio de

⁵⁴ Recopilación trabajo de campo. Aregúa. Ana María Argüello. M

la Plata. Ahora bien, “fueron las compañías de zarzuelas las que condujeron las habaneras a América en su tercer cruce oceánico, a mediados del siglo XIX”, y es posible que de esta manera haya llegado dicha corriente de expresión cultural al Paraguay, pues la fecha coincide plenamente ⁽⁵⁵⁾.

Zarzuela Los dos Ciegos

Con respecto al tangó, un suelto que obra en el Archivo Nacional de Asunción, consistente en una hoja desapercibida, amarillenta y sin data, pero que posiblemente por las características de la información sea de la década de 1860; devela vestigios de la cultura africana con un marcado léxico rioplatense; se trata de la puesta en escena en Asunción de la zarzuela “Los Dos Ciegos”, acompañada de orquesta en la ejecución del tango americano, compuesta por bombos, platillos, piano, y algunas veces campanillas. La obra teatral tiene como personajes a la Celestina que es mujer fea y algo boba, de 19 años de edad, sin contar los años que fue a la escuela. Pelagia, dama joven que, según se asegura, se muere por los faldones largos. Y un testigo oculto con la edad escondida dentro de un gran talismán.

PRIMERA PARTE

Testigo

Más la niña ni por éstas
Al mozo quiere dejá
Y al final de la escalera
Se hace... ¡phis!...

Pelagia

Aquí estoy Madrinita
No se asuste por ná
Celestina es
Y hace por lo engañá

Testigo y Pelagia

Guachindanguita contenta vene
Guachindanguita triste se vá

⁵⁵ Revista N° 1,2.Ediciones Altaya. Buenos Aires.Argentina.1998

Jesú que niña tan apura
Jesú que bromas tan malas dá
Jesú que gromas tan malas dá
Ay Jesú

SEGUNDA PARTE

Testigo y Pelagia

El muchacho que la entiende
Sé pone entoncé á fumá
Y le dice á Pelagita
Que todo aquello no es ná

Pelagia a Celestina

No hagas sonsa estas cosas
Que no te quiere yá
Pues que no te hace caso
Y contento se vá

Celestina a Pelagia

Cállate niña necia
Que otra vez volverá
Que vá encandilas
Y el amor lo traerá

TERCERA PARTE

Guachindanguita contenta vene

Testigo solo con la orquesta y piano...

La niña en sus ilusiones
Sueña que al cabo caerá
Y el sueña con diversiones
Jesú que barbaría

Téstigo

Pájarraco de un cielo

No de cielo turquí

Coro

Guachindanquita contenta vene

Guachindanguita triste se vá

Jesú que niña tan apurá

Jesú que bromas tan malas dá

Ay Jesú

Ay Jesú

Ay Jesú que bromas

Jesú que bromas tan malas dá

El documento indica, además, que “están en la prensa otras composiciones para cantar con la misma música, los que gusten suscribirse en la Plaza de la Victoria, al pie de la Pirámide, hallarán con quién tratar... ¡¡ a precios módicos!!” (⁵⁶).

Técnica

En relación a la música de Kambá-Cuá, anteriormente se utilizó el bombo, considerado auténticamente africano, luego la marimba, siendo usada la técnica de percusión. En las procesiones cantadas y rezadas priman los tambores.

Actualmente, en la 20^o edición del Festival correspondiente al año 2011, realizada el día sábado 8 de enero, pudimos observar la ausencia de la tradicional marimba, citada en el informe de Lázaro Medina, ejecutándose solo los tamboriles de distintos tamaños, que daban distintos tonos.

Recomendaciones

Proyecto Nacional

- Creación de un Departamento de Estudios Afros en el Paraguay
- Incorporación o contratación de especialistas académicos versados en el tema
- Capacitación de funcionarios en el área del PCI de los afrodescendientes
- Incorporación de funcionarios/as para trabajos específicos-científicos sobre africanidad paraguaya

⁵⁶ Archivo Nacional de Asunción. Sección Documentos Reservados. Sin data.

- Capacitación de líderes para las organizaciones civiles frágiles.
- Elaboración de proyectos de financiación para el salvaje del patrimonio cultural inmaterial
- Elaboración de propuesta al Ministerio de Educación y Cultura para la inclusión en los programas educativos
- Establecer alianzas con los diferentes "Estamentos Estatales, Municipales y Organizaciones Civiles para salvaguardar y difundir la cultura afroparaguaya.

Recomendaciones

Proyecto Regional

- Consensuar, sobre una agenda común entre los países integrantes del CRESPIAL, para unificar criterios de acciones de rescate, de emergencia y de asistencia a los países con poca experiencia en el estudio sobre la cultura inmaterial de los afrodescendientes.
- Recuperación de la memoria histórica con la investigación científica, como soporte de los futuros trabajos de campo en materia de oralidad, expresión artística y religiosidad.
- Difusión del arte y religiosidad afro paraguaya
- Contar con los recursos económicos tanto para los investigadores como para los gestores culturales y organizaciones civiles que deseen rescatar sus tradiciones ancestrales.
- Consensuar la inclusión de la danza, música y ritos religiosos de los afrodescendientes, como parte del desarrollo turístico del país.
- Capacitación de líderes y animadores de organizaciones civiles frágiles

Estrategias

Pesquisa en fuentes documentales y bibliográficas

Investigación de campo

Conversatorio con los actores directos

Interacciones artísticas

Promoción cultural a través de foros y encuentros con sus pares nacionales e internacionales

Incorporación de académicos expertos en estudios africanos

Componentes e Instituciones y posibles aliados involucrados en el rescate del patrimonio inmaterial de los afrodescendientes.

Unesco

Crespial

Secretaría Nacional de Cultura

Entidades Binacionales

Asociación Afro Paraguayo Kamba Cua

Direccional General de Patrimonio Cultural

Dirección General de Promoción de Cultura Comunitaria

Dirección de Investigación, Arqueología y Antropología

Secretaría Nacional de Turismo

Municipios

Empresas Privadas

Organizaciones civiles y Ongs

5. CONCLUSIÓN

La inferencia principal es que pudimos cotejar los datos recuperados de fuentes escritas, con la aplicación de otros métodos cualitativos e interpretativos y aplicados a sectores específicos; nos referimos a Emboscada y Kambá-Cuá, pueblos que conservan sus tradiciones culturales. No obstante, el tiempo para realizar la tarea de rescate no fue suficiente, pues los datos recogidos precisan un tiempo mayor para ser analizados y procesados, quedando también pendientes como estudio otros lugares que fueron antiguos asentos de negros.

Las persona entrevistadas de los entes estatales manifestaron con sinceridad que desconocían el tema; en el caso del Ministerio de Educación y Culto, la Directora General del Departamento de Curriculum se comprometió en incluir en la malla curricular la historia de los afrodescendientes del Paraguay, lo cual manifestó por medio de un dictamen por escrito.

También los líderes de Kamba Cua se mostraron receptivos para la prensa nacional y extranjera, en el día del festejo de San Baltazar en Loma Campamento. En el acto festivo de Kamba Cua, hubieron veinte momentos artísticos, de los cuales solo cinco números hicieron alusión a los afrodescendientes.

Lo admirable es que luego de los ciento noventa y un años de la llegada de los negros artigueros al Paraguay, sus descendientes mantienen el rito de sus

antepasados con ínfima modificación; es más, se sienten orgullosos de su cultura e identidad.

En Emboscada me cupo entrevistar a cinco personas mayores de 70 años, una de ellas comentó sobre los negros, antiguos pobladores del lugar, y se refirió a ellos de una forma despectiva diciendo, “nosotros aquí no tenemos ningún parentesco con los negros, ellos son indios”. En general, fui muy bien atendida, y me relataron sus historias personales, pidiéndome que reservara sus nombres y también que nadie sepa que sufrieron mucho.

6. BIBLIOGRAFÍA

ARGÜELLO M, Ana María.

1999 El Rol de los Esclavos Negros en el Paraguay: Asunción: Centro Editorial Paraguayo,.

AGUIRRE ,Juan Francisco

1949 Diario. Segunda Parte: Buenos Aires: Imprenta de la Biblioteca Nacional, Vol 2,

AZARA, Félix de

1943 Descripción e Historia del Paraguay del Rio de la Plata: Madrid: Bajel.

BOCCIA ROMAÑACH

2004 Esclavitud en el Paraguay: Asunción: Servilibro.

BLUJAKI, Agustin

1981 Pueblo de Pardos Libres: Asunción:(s.n),

CAULA, Nelson.Artigas

2000 Ñemoñaré:Rosebud Ediciones:Montevideo,

CENTRO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA. ELADIO VELÁZQUEZ

La Población del Paraguay en el año 1682: Asunción.

DECOUD, Hector Francisco

1930 EL Campamento de Laurely: Montevideo: El Siglo Ilustrado.

DURÁN, Margarita

1999 La Iglesia en el Paraguay: Asunción: R.P.

SCHUARSMAN

2000 Editor Fascículos de la Serie Cultural Arte Popular. Gloria Muñoz : Asunción.

GARAVAGLIA, Juan Carlos

1984 Mercado Interno y Economía Colonial: Editorial Grigalbo: México,.

MEDINA Lázaro

2000 Informe del Director del Ballet de kambá Cua., de la Comunidad de Kambá Cua del año

HOYT, Williams

1978 Revista de Sociología.. Esclavos y Pobladores. Observaciones sobre la Historia Parda en el Paraguay en el siglo XIX: Asunción, Vol 11, Nº31.

REVISTA. ORIGEN DEL TANGO

1998 Buenos Aires: Ediciones Altaya.Nº1-2.

RECOPIACIÓN DE LAS LEYES DE LOS REINOS DE INDIAS

1943 Madrid: Ediciones Ultra.

MORA MÉRIDA, José Luis

1973 Historia Social del Paraguay 1600-1650: Escuela de Estudios Hispanoamericanos, Sevilla.

FISCHER y QUELL Editores

1887 Registro Oficial de la República del Paraguay 1869-1875, Asunción.

SUSNIK, Branislava

1992 Una Visión socio-antropológica del Paraguay siglo XIX, Asunción.

Fotografías

Archivo Fotográfico Histórico. Fotografías. Serie Santería. Demografía. Instrumentos Musicales e Iglesias: San Baltasar, Señor de la Santa Paciencia, Sansón, Bombo, iglesia de Emboscada, Camino a kamba Cuá. Rito religioso del 6 de enero de kamba Cuá Archivo Fotográfico Histórico... Gentilezas: Asociación de Artesanos Productores del Paraguay “máscaras”. Música Disquería Confort “Cambá la Mercé y San Baltasar”. Peineta y collar de coral Foto del Museo de Numismática del Banco Central del Paraguay. Artesanía de Aregúa foto del Archivo Histórico Fotográfico.

Documentales

Archivo Nacional de Asunción.Sección Nueva Encuadernación. Vol N° 3317.Año1848/49

Archivo Nacional de Asunción.Sección Nueva Encuadernación.Vol N°3305.Año 1846

Archivo Nacional de Asunción.Sección Nueva Encuadernación.Vol N° 2835.FolioN° 43.Año 1866

Archivo Nacional de Asunción. Sección Nueva Encuadernación.Vol N° 3290.Año 1846

Archivo Nacional de Asunción.Sección Nueva Encuadernación.Vol 3304.Año 1846

Archivo Nacional de Asunción.Sección Nueva Encuadernación.VolN° 2905.Año 1812

Archivo Nacional de Asunción.Sección Historia Vol N° 439.Año 1787

Archivo Nacional de Asunción. Sección Propiedades y Testamentos.Vol N°770, nº 4.Año 1846

Archivo Nacional de Asunción. Sección Carpetas Sueltas.N°198.Año1849

Archivo Nacional de Asunción. Sección Documentos Reservados. Sin Data.

Fuentes Electrónicas

Goliath. Acceso del usuario Ana María Argüello. M. Fecha 20 de febrero de 2011.

Natalia Ruiz:Los afrodescendientes salen del anonimato. Diaz.Usuario Ana María Argüello.M. Fecha 20 de febrero de 2011

Zulma Sosa. Los afrodescendientes salen del anonimato
[http://goliath.ecnext.com/coms2/gi_0199-12083579/Paraguay los Afrodescendientes-salen-del.html](http://goliath.ecnext.com/coms2/gi_0199-12083579/Paraguay%20los%20Afrodescendientes-salen-del.html) [http:// www.geledes.org.br](http://www.geledes.org.br) Primer censo afrodescendientes en el Paraguay. Dirección General de Estadísticas,Encuestas y Censos.. Usuario Ana María Argüello.M. Fecha 20 de febrero de 2011

Rene Villasboa : Símbolo de Resistencia de los afrodescendientes, I.p. Paraguay
<http://www.ipparaguay.com.py/index.php?id=cmp-noticias&n=511Camba>. Fecha 21 de febrero de 2011. Acceso Ana María Argüello..

Consulta el día 6 de marzo de 2011 . Ana María Argüello.M <http://geraldinedoldan.com/>

Consulta el día 7 de marzo de 2011. Ana María Argüello.

p://www.iidh.ed.cr/comunidades/diversidades/docs/div_enlinea/afropar.pdf. Jhon M. Lipski.